

## カチューシャ Катюша (Katyusha) ロシア民謡

Расцвели яблони и  
груши,

咲き誇る林檎と梨の花

расцвели:咲いた

яблони и груши:リンゴと梨



Поплыли туманы над  
рекой;

川面にかかる朝霧

поплыли:浮いた、 туманы:霧

над рекой:川の上

※(повтор):繰返し

Выходила на берег Катюша,

若いカチューシャは歩み行く

выходила:歩み出る(過去女性単数)

на берег:岸に

На высокий берег, на крутой.

霧のかかる険しく高い河岸に

на высокий берег:高い河岸に

на крутой:険しい

Выходила, песню заводила

カチューシャは歌い始めた

песню:歌(単数対格)

заводила:始める +対格

Простепного, сизого орла,

誇り高き薄墨色の鷺の歌を

про:~ついて、~関して

степного:草原

сизого орла:青みがかった鷺

※(повтор):繰返し

**Про того, которого любила,**

彼女が深く愛する青年の歌

того:その人

которого:~するところの(関係代名詞男性単数対格)

любила:愛した(過去女性単数)

**Про того, чьи письма берегла.**

大事に持ってる彼からの手紙

чьи:その人の(複数対格)

берегла:大切にしまっておく(過去女性単数)

**Ой, ты песня, песенка девичья,**

おお 歌よ 乙女の歌よ

девичья:乙女の

**Ты лети за ясным солнцем вслед,**

太陽をかすめ 鳥の如く飛んでゆけ

лети:飛んでゆけ(命令法単数2人称)

за:~の方へ

ясным:輝く(長語尾男性単数具格)

солнцем:太陽(中性単数具格)

вслед:後ろに

※(повтор):繰返し

**И бойцу на дальнем пограничье**

遠い国境の若き兵士の元へ

бойцу:兵士(単数与格)

дальнем:遠い(男性単数前置詞格)

пограничье:国境の

**От Катюши передай привет.**

カチューシャの想いを届けるのだ

От Катюши:カチューシャからの

передай:伝える(命令法単数2人称)

привет:挨拶(単数対格)

**Пусть он вспомнит девушку простую,**

彼は思い起こすか 純真な乙女を

пусть:させる(希望)

вспомнит : 思い出させる(現在単数 3 人称)  
девушку : 娘(単数対格)  
простую : 純真な(長語尾女性形単数)

**Пусть услышит, как она поёт,**  
彼は聞くだろうか カチューシャの澄んだ歌声を  
услышит : 聞こえる(現在単数 3 人称)  
поёт : 歌う(現在単数 3 人称)

※(повтор) : 繰返し

**Пусть он землю бережёт родную,**  
彼は愛すべき祖国の地を守り抜き  
землю : 土地、祖国(単数対格)  
бережёт : 保護する(現在単数 3 人称)  
родную : 血を分けた(女性単数対格)

**А любовь Катюша сбережёт.**  
カチューシャは愛を強く守り抜く  
любовь : 愛(単数主格)  
сбережёт : 保護する、守り抜く(現在単数 3 人称)

**Расцвели яблони и груши,**  
咲き誇る林檎と梨の花

**Поплыли туманы над рекой;**  
川面にかかる朝霧

※(повтор) : 繰返し

**Выходила на берег Катюша,**  
若いカチューシャは歩み行く  
**На высокий берег, на крутой**  
霧のかかる陰しく高い河岸に